

Home > JOHAN SOAREZ COELHO > EDIZIONE > Johan Fernandez, o mund'é torvado > Tradizione manoscritta

---

## Tradizione manoscritta

- letto 682 volte

## CANZONIERE V

- letto 413 volte

## Riproduzione fotografica



- letto 309 volte

## Edizione diplomatica

|                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A rectangular box containing a placeholder for a missing image. The text "Image not found" is at the top left, and the URL "https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v1_13.jpg" is below it. A large 'X' is drawn over the entire box. | I oha(n) fernandez omunde toruado<br>edepra(n) cuydam(os) que quer fiir<br>ueemolo enp(er)ador leuantado<br>contra roma etartar(os) uiir<br>e ar ueem(os) aqui don pedir<br>ioham fernandez o mouro cruzado       |
| A rectangular box containing a placeholder for a missing image. The text "Image not found" is at the top left, and the URL "https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v2_12.jpg" is below it. A large 'X' is drawn over the entire box. | E semp(re) esto foy p(ro)fetizado<br>pard(os) ceri q(ue)o sinaes daffin<br>seer o mu(n)do assy como e mizcrado<br>e ar tornasso mouro pelegrin<br>ioha(n) fernandez creedestami<br>q(ue) soo home be(n) leterado. |

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>E sseno(n) fosso ante(christo) nado<br/>no(n) auerria esto q(ue) aue(n)<br/>ne(n) fiar o senhor no malado<br/>nen malado no senhor re(n)<br/>ne(n) ar hiria a iherusalem<br/>ioha(n) f(er)nandiz no(n) bautiçado</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- letto 346 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I                                                                                                                                                                                                                             | I                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>I oha(n) fernandez omunde toruado<br/>edepra(n) cuydam(os) que quer fiir<br/>ueemolo enp(er)ador leuantado<br/>contra roma etartar(os) uiir<br/>e ar ueem(os) aqui don pedir<br/>ioham fernandez o mouro cruzado</p>       | <p>Iohan Fernandez, o mund?é torvado<br/>e, de pran, cuydamos que quer fiir:<br/>veemo-lo Enperador levantado<br/>contra Roma e Tartaros viir,<br/>e ar veemos aqui don pedir<br/>Ioham Fernandez, o mouro cruzado.</p>                                                                  |
| II                                                                                                                                                                                                                            | II                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>E semp(re) esto foy p(ro)fetizado<br/>pard(os) ceri q(ue)o sinaes daffin<br/>seer o mu(n)do assy como e mizcrado<br/>e ar tornasso mouro pelegrin<br/>ioha(n) fernandez creedestami<br/>q(ue) soo home be(n) leterado.</p> | <p>E sempre esto foy profetizado<br/>par dos ceri que o sinaes da ffin:<br/>seer o mundo assy como é mizcrado<br/>e ar tornas-s?o mouro pelegrin.<br/>Iohan Fernandez, creed?est?a mí,<br/>que soo home ben leterado.*</p> <p>*Verso ipometro: a9'</p>                                   |
| III                                                                                                                                                                                                                           | III                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>E sseno(n) fosso ante(christo) nado<br/>no(n) auerria esto q(ue) aue(n)<br/>ne(n) fiar o senhor no malado<br/>nen malado no senhor re(n)<br/>ne(n) ar hiria a iherusalem<br/>ioha(n) f(er)nandiz no(n) bautiçado</p>       | <p>E sse non foss?o Antechristo nado,<br/>non averria esto que aven:<br/>nen fiar o senhor no malado*<br/>nen malado no senhor ren,*<br/>nen ar hiria a Iherusalem<br/>Iohan Fernandiz, non bautiçado.*</p> <p>*Verso ipometro: a9'<br/>*Verso ipometro: b9<br/>*Verso ipometro: a9'</p> |

- letto 540 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-246>